

كنيسة القديس يعقوب
للروم الملكيين الكاثوليك
بخدمته سان دييغو منذ عام 1990



St. Jacob Melkite
Catholic Community

Serving San Diego Since 1990

Twelfth Sunday After Pentecost Seventh Day of the Feast of the Holy Transfiguration of Our Lord, God and Savior Jesus Christ

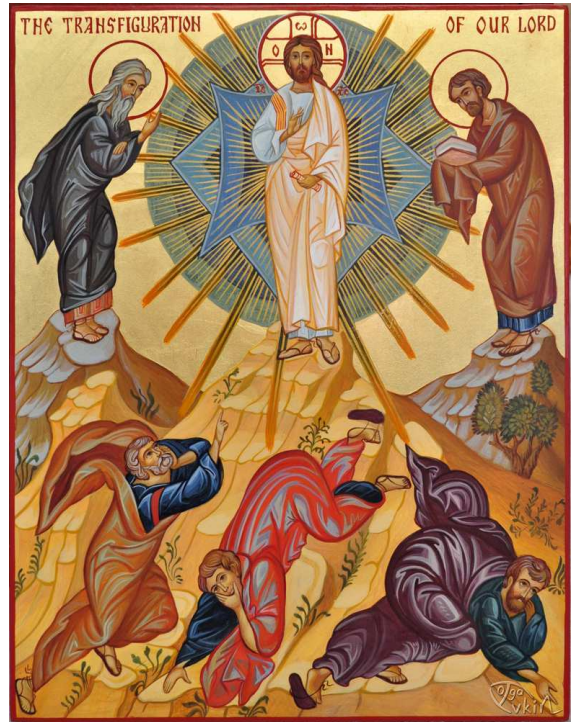
There are several aspects of Christ's Transfiguration that show Him fulfilling the Old Testament:

1 – Two most important figures of the Old Testament appear with Jesus: Moses, the Lawgiver, and Elijah, the greatest of the Prophets. They represent the entire experience of Israel which is completed in Christ. The Fathers saw the verse of the prophets fulfilled here: "Behold, I will send you Elijah the prophet before the coming of the great and dreadful day of the Lord" (Malachi 4:5).

2 – In Luke we read that Moses and Elijah "appeared in glory and spoke of [Jesus'] exodus which He was about to accomplish at Jerusalem" (Luke 9:31). They point to Christ's death and resurrection as an exodus, recalling the Israelites' departure from Egypt. He would pass "from death to life and from earth to heaven," our New Passover.

3 – Peter, "not knowing what he said" (Luke 9:33) asks Jesus to build "booths" for Him, Moses and Elijah. In the autumn Jews celebrate a harvest festival, the Feast of Succoth ("Booths" or "Tabernacles"). They would erect shelters in the fields and live in them while they harvested their crops. Later this feast commemorated the Exodus from Egypt and these shelters were given a new meaning: "...every native Israelite among you shall dwell in booths, that your descendants may realize that, when I led the Israelites out of the land of Egypt, I made them dwell in booths" (Lev 23:42-43). And so Peter's "three booths" are another allusion to the Passover.

4 – Over the centuries the Jews began to think of the Feast of Tabernacles as a foretaste of the messianic age, when "my people will live in a peaceful country, in secure dwellings and quiet resting places" (Is 32:18). Thus Jews decorate these booths with branches of palm, myrtle and willows, eating and sleeping in them the week of the feast. At the end of their morning service for this feast there is a procession when they wave these branches and sing hosanna in response to supplications. The messianic age, we believe, was ushered in with just such a procession. We call it Palm Sunday.



Saints of the Day

Commemoration of the Holy Martyrs PHOTIUS and ANICETUS

It is believed that these holy martyrs suffered for the faith in Nicomedia of Bithynia under Emperor Diocletian around 305. Saint Photius was Saint Anicetus' nephew. Saint Photius and Saint Anicetus are invoked in the prayers in the Sacrament of Anointing with Oil (Holy Unction) and in the Blessing of Water.

Remember in your prayers: The repose of the souls of the departed, especially of +Madlin Maria, +Adli Hanna and +Ehab Sakran. All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Samir Shamieh and Micheline Haggar.

Know someone in need of a prayer? Please notify Fr. Rez-kallah by Wednesday to ensure they are included in the following Sunday's special intentions. Reach Fr. Rezkallah online by visiting www.stjacobmelkite.org/prayer-request or by telephone at 858-987-2864.

Welcome our newest member! Today, after the homily, Luke Alexander, son of Alex and Dina Zabaneh, will be church-ed. Join us in congratulating the family and welcoming baby Luke!

Good Stewards: Rose Habash for volunteering to serve as Secretary for the Parish Advisory Council. May our generous God bestow abundant blessings on all His faithful stewards.

LIT Bible Study: This Wednesday evening at 7:30pm in the church hall.

SUNDAY PICNIC IN CORONADO! August 26 at Coronado Tidelands Park starting at 10am with the Divine Liturgy. Bring the whole family plus some friends. Burgers and sausages will be served fresh off the grill for a small donation of \$10. Salad, beverage and dessert will also be included!

No Liturgy At The Church On 8/26! Since the Divine Liturgy will be celebrated at our picnic event on Sunday, August 26, no liturgy will be celebrated at Holy Angels Church. Please spread the word.



Summary of offerings made on Sunday, August 5

Tithes and Sacrificial Offerings: Member envelopes returned: 18, Visitor envelopes used: 0, Basket offerings: \$628, Automated giving: \$225, Building Fund: \$146, Social hour: \$117, Total tithes and sacrificial offerings: \$970

Average weekly expenses: \$1,200

Average offerings made: Members: \$13.38, Visitors: \$20.29

Are you a member or a visitor? Members have offering envelopes. If you consider yourself a member and don't have offering envelopes, please see Rami Maria.

Tithe: Represents 10% of our gross income returned to God. Sacrificial offering is a gift that is a true sacrifice for us to make.

Attendance: 43

- 1 member gave \$125
- 2 members gave \$100
- 2 members gave \$50
- 1 member gave \$40
- 1 member gave \$30
- 2 members gave \$25
- 5 members gave \$20
- 2 members gave \$15
- 3 members gave \$10
- 1 member gave \$6
- Visitors gave \$142

Forgot your envelope? Not to worry. Visitor offering envelopes are available in the narthex.

Youth / Young Adults: Please see Dani Maria if you are interested in joining Living In Truth.

Parish Advisory Council: Rami Maria (Chairman), Max Samaan (Co-Vice Chairman), Eihab Shahtout (Co-Vice Chairman), Rana Metri, Dani Maria, Anthony Porrello and Sam Abraham.

Volunteers wanted! Please sign up online at www.stjacobmelkite.org/volunteer or with Fr. Rezkallah or Rami Maria for the unassigned tasks on the following page. For social hour preparation and clean-up, please see Hala Shahtout.

Epistle Reading: Sign up to read the Epistle in the church narthex or online.

Volunteer Schedule

Please sign up at stjacobmelkite.org/volunteer if you would like to help!

Date	Task	Responsible Member(s)	
Sunday 8/12/2018	Epistle Reading	EN:	AR:
	Welcoming Visitors	Max Samaan	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social Hour	Suad Morassi	
Sunday 8/19/2018	Epistle Reading	EN:	AR: Hanna Maria
	Welcoming Visitors	Rami Maria	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social Hour		

Divine Liturgy of St. John Chrysostom

Antiphon Prayer

O Christ God, when You were transfigured in glory on Mount Tabor, You manifested the splendor of your Divinity to your disciples and sanctified the whole universe by your Light. Illumine us too by the Light of your knowledge. Guide us on the way of your commandments. Make us worthy to inherit your eternal Kingdom.

For You alone are Good and the Lover of mankind and to You we render glory and to your Eternal Father and your All-holy, Good and Life-giving Spirit, now and always and forever and ever.

✠: Amen.

صلاة الأنديفونة

أيُّها المسيحُ الإله، يا مَنْ تجلَّى بمجدٍ على جبل طابور، وأرى تلاميذه مجدَ لاهوته، وقدَّس بنوره كلَّ المسكونة، أنرنا نحن أيضاً بنور معرفتك، واهدنا سبيلَ وصاياك، وأهلنا لأنْ نَظْهَرَ وارثين ملكوتك الذي لا انتهاء له لأنك أنت وحدك صالحٌ ومحَبٌّ للبشر، وإليك نرفعُ المجد، وإلى أبيك الأزليِّ وروحك القدُّوس، الآن وكل أوان وإلى دهر الدهرين.

الشعب: آمين.

Antiphons of the Transfiguration

1- His foundation upon the holy mountains; the Lord loves the gates of Zion more that any dwelling of Jacob.

O Son of God who were transfigured on Mount Tabor, save us who sing to You: Alleluia!

2- Glorious things are said of you, O City of God!

3- O Zion they shall say: "A man was born in her, and He is the Most High who made her.

انديفونة العيد

1- أُسَّسُهُ فِي الْجِبَالِ الْمُقَدَّسَةِ،

أَلْأَلْزَمَةُ: خَلَصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ تَجَلَّى عَلَى جَبَلِ طَابُور، نَحْنُ الْمُرْتَمِينَ لَكَ هَلْلُويَا.

2- الرَّبُّ يُؤَثِّرُ أَبْوَابَ صِهْيُونِ عَلَى جَمِيعِ مَسَاكِنِ يَعْقُوبَ

3- قَدْ قِيلَتْ فِيكَ الْأَمْجَادُ يَا مَدِينَةَ اللَّهِ

4- يَقُولُ إِنْسَانٌ: الْأُمُّ صِهْيُونِ. وَإِنْسَانٌ وُلِدَ فِيهَا، وَالْعَلِيُّ نَفْسُهُ قَدْ أُسَّسَهَا

Isodikon

Tabor and Hermon rejoice at your name. O Son of God, Who were transfigured on mount Tabor, save us who sing to You: Alleluia!

ترنيمة الدخول

طابورُ وحرمون باسمك يتهلَّلان

خَلَصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ تَجَلَّى عَلَى جَبَلِ طَابُور، نَحْنُ الْمُرْتَمِينَ لَكَ هَلْلُويَا.

Troparion of Resurrection (Tone 3)

Let all in heaven rejoice and all on earth be glad, for the Lord has exerted power with His arm: By death He has trampled upon Death and has become the firstborn from the dead. He has delivered us from the bosom of Hades and has granted to the world great mercy.

نشيد القيامة (لحن الثالث)

لتفرح السماويات، وتبتهج الارضيات. لأن الرب صنع عزاً بساعده، ووطيء الموتَ بالموت، وصار بكرَ الاموات، وأنقذنا من جوف الجحيم، ومنح العالم عظيمَ الرحمة.

Troparion of the Feast of Transfiguration (Tone 7)

You were transfigured on the mountain, O Christ God showing your disciples as much of your glory as they could hold. Let your eternal light shine also upon us sinners, through the prayer of the Mother of God, O Giver of light, glory to You.

نشيد عيد التجلي (لحن السابع)

تجلّيتَ أيّها المسيحُ الإله على الجبل. فأظهرتَ مجدك لتلاميذك على حَسَب ما استطاعوا. فأضئْ لنا أيضاً نحن الخطاة بنورك الأزلي، بشفاعة والدة الإله، يا مُعطيَ الثورِ المجدِّ لك.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب (لحن الرابع)

بما أنك تلميذٌ للرب قبلتَ الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيدٌ لك عزمٌ لا ينتهي، وبما أنك أخٌ للرب لك الدالّة لديه. وبما أنك رئيسُ كهنة لك حقُّ الشفاعة. فاشفعِ إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

Kondakion of the Transfiguration (Tone 7)

On the mountain You were transfigured, O Christ our God, and your Disciples saw as much of your glory as they could hold, so that when they should see You crucified, they would know that You suffer willingly, and would proclaim to the world that You are verily the Splendor of the Father.

قنداق الختام للتجلي (لحن السابع)

تجلّيتَ أيّها المسيحُ الإله على الجبل. وبقدر ما استطاع تلاميذك شاهدوا مجدك لكي يفهموا، إذا ما رأوك مصلوباً أنك تتألم باختيارك. ويكرزوا للعالم أنك انتَ حقاً ضياءً الاب.

EPISTLE of the Feast of the Transfiguration 2 Peter 1:10-19

PROKIMENON (Tone 4) Ps. 103:24:1

Reader: How great are your works, O Lord! In wisdom you have wrought them all.

All: How great are your works, O Lord! In wisdom you have wrought them all.

Reader: Bless the Lord, O my soul! You are very great indeed, O Lord, my God!

All: How great are your works, O Lord! In wisdom you have wrought them all.

Reader: How great are your works, O Lord!...

All: ...In wisdom you have wrought them all.

A READING from the Second Epistle of St. Peter the Apostle

BRETHREN, strive more ardently by good works to make your calling and election certain. For if you do this, you will not fall into sin at any time. Indeed in this way the entrance into the everlasting kingdom of our Lord and Savior Jesus Christ will be amply provided for you.

Therefore I shall begin to remind you always of these things — although indeed you know them and are well established in the present truth. As long as I am in this tabernacle, I think it right to arouse you by a reminder, knowing as I do that the taking away of my tabernacle is at hand, just as the Lord Jesus Christ signified to me. Moreover I will endeavor that even after my death you may often have occasion to recall these things to mind.

For we were not following fictitious tales when we made known to you the power and the coming of our Lord Jesus Christ, but had been eyewitnesses of his grandeur. For he received from God the Father honor and glory when, coming down from the magnificent glory, a voice spoke to him in these words: “This is my beloved Son in whom I am well pleased (Mt.17:5).” And this voice we ourselves heard borne from heaven when we were with him on the holy mountain.

And we have the word of prophecy surer still, to which you do well to attend, as to a lamp shining in a dark place, until the day dawns and the morning star rises in your hearts.

ALLELUIA (Tone 7) Ps.88 :12 ;143 :15

Yours are the heavens and yours is the earth; the world and its fullness you have founded.

Stichon: Blessed is the people whose God is the Lord!

رسالة عيد التجلي 2 بطرس 1 : 10 – 19

مقدمة الرسالة

القارئ: ما أعظم أعمالك يارب، لقد صنعتَ جميعها بحكمة
الجميع: ما أعظم أعمالك يارب، لقد صنعتَ جميعها بحكمة
القارئ: باركي يا نفسي الرب، أيها الربُّ إلهي لقد عظمتَ جدًّا
الجميع: ما أعظم أعمالك يارب، لقد صنعتَ جميعها بحكمة
القارئ: ما أعظم أعمالك يارب...

الجميع: ...لقد صنعتَ جميعها بحكمة

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الاولى الى أهل كورنثوس

يا إخوة، اجتهدوا ان تجعلوا دعوتكم وانتخابكم ثابتين، فإنكم اذا فعلتم ذلك لا تزلون أبدًا. وهكذا نمنحون بسخاءٍ أن تدخلوا ملكوت ربنا ومخلصنا يسوع المسيح الأبدى. لذلك لا أغفل عن تذكيركم دائمًا هذه الأمور، وإن كنتم عالمين بها وراسخين في الحق الحاضر. وأرى من الحق عليّ ما دُمتُ في هذا المسكن أن أنبهكم بإنذاري، لعلمي بأن مسكني سيُخلى عن قريب، كما أعلن لي ربنا يسوع المسيح. وسأجتهد أن يكون لكم بعد خروجي تذكُّر هذه الأمور كلَّ حين. لأننا لم نتبع خرافاتٍ مُصنَّعة، إذ علمناكم قوة ربنا يسوع المسيح ومجيئه، بل كُنَّا مُعابنين جلاله. لأنه أخذ من الله الأب كرامةً ومجدًا، إذ جاءه المجد الفخيم صوتٌ يقول: هذا هو ابني الحبيب الذي به سررت. وقد سمعنا نحن هذا الصوت الذي جاء من السماء، حين كُنَّا معه في الجبل المُقدَّس. وعندنا أثبتٌ من ذلك، وهو كلامُ الانبياء، الذي نُحسنون اذا أصغيتُم إليه، كأنه مصباحٌ يُضيء في مكان مُظلم، إلى أن ينفجرَ النهار ويُشرقَ كوكبُ الصبح في قلوبكم.

هللوا

لَكَ هِيَ السَّمَاوَاتُ وَلَكَ هِيَ الْأَرْضُ، أَنْتَ أَسَّسْتَ الْمَسْكُونَةَ وَمِلَأَهَا
طُوبَى لِلشَّعْبِ الَّذِي الرَّبُّ إِلَهُهُ

GOSPEL of the Feast of the Transfiguration Matthew 17:1-9 (Transfiguration of the Lord)

At that time Jesus took Peter, James and his brother John, and led them up a high mountain by themselves, and was transfigured before them. And his face shone as the sun, and his clothes became white as light. And behold, there appeared to them Moses and Elijah talking together with him. Then Peter addressed Jesus, saying, "Lord, it is good for us to be here. If you will, let us set up three tents here, one for you, one for Moses, and one for Elijah" As he was still speaking, behold, a bright cloud overshadowed them, and behold, a voice out of the cloud said, "This is my beloved Son in whom I am well pleased hear him." And on hearing it the disciples fell on their faces and were terrified. And Jesus came near and touched them, and said to them, "Arise, and do not be afraid." But lifting up their eyes, they saw no one but Jesus only. And as they were coming down from the mountain, Jesus cautioned them, saying, "Tell the vision to no one, till the Son of Man has risen from the dead."

انجيل عيد التجلي متى 17: 9-1

في ذلك الزمان، أخذ يسوع بطرس ويعقوب ويوحنا أخاه، فأصعدهم الى جبل عال على انفراد. وتجلّى قدامهم، وأضاء وجهه كالشمس، وصارت ثيابه بيضاء كالثلج. وإذا موسى وإيليا قد تراءيا لهم يخاطبانه. فأجاب بطرس وقال ليسوع: يارب حسن لنا أن نكون ههنا، فإن كنت تشاء نضع ههنا ثلاث مظال، واحدة لك واحدة لموسى وواحدة لايليا. وفيما هو يتكلم إذا غمامة منيرة قد ظللتهم. وصوت من الغمامة يقول: هذا هو ابني الحبيب الذي به سررت، فله اسمعوا. فلما سمع التلاميذ سقطوا على أوجههم وخافوا جدا. فدنا يسوع ولمسهم قائلا: قوموا. لا تخافوا. فرفعوا أعينهم فلم يروا أحدا إلا يسوع وحده. وفيما هم نازلون من الجبل اوصاهم يسوع قائلا: لا تعلموا أحدا بالرويا حتى يقوم ابن البشر من بين الأموات.

Hirmos

You gave birth without stain, for it was God incarnate in the flesh who came forth from your womb. He was seen on Earth and conversed with man. Wherefore, O Mother of God, we all exalt you!

نشيد المناولة

يا والدة الإله، ان ولادتك قد ظهرت خلوا من فساد، لأن الإله ورد من احشائك لابسا جسدا، وظهر على الارض وتردد بين الأنام. فلذلك يا والدة الإله إياك نعظم جميعنا.

Kinonikon

We shall walk forever in the light of the glory of Your countenance, O Lord. Alleluia!

نشيد المناولة

يارب بنور مجد وجهك نسير الى الابد، هلوليا.

Post-communion hymn: Troparion of the Transfiguration

بعد المناولة: نشيد عيد التجلي

SAINT JACOB MELKITE CATHOLIC COMMUNITY

Sunday Divine Liturgy 11 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Pastor office address: 4772 Felton Street, San Diego, CA 92116

Phone: 858-987-2864 E-mail: rsamaan@stjacobmelkite.org Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Rezkallah Samaan, Pastor/Administrator Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Community is a Greek-Catholic (Eastern Catholic) Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in Arabic and English. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

Follow



StJacobMelkite

Visit



StJacobMelkite.org

Like



StJacobMelkite

Follow



St. Jacob Melkite Comm.

August 2018

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
			1 Procession of the Holy Cross Dormition Fast	2 Dormition Fast	3 Paracლის Service Dormition Fast	4 Dormition Fast
5 Divine Liturgy Dormition Fast	6 Feast of the Transfiguration Dormition Fast	7 Dormition Fast	8 Dormition Fast	9 Dormition Fast	10 Paracლის Service Dormition Fast	11 Dormition Fast
12 Divine Liturgy Dormition Fast	13 Dormition Fast	14 Dormition Fast	15 Dormition of the Theotokos LIT Bible Study	16	17	18
19 Divine Liturgy	20	21	22	23	24	25
26 *10 a.m.* Divine Liturgy and Picnic at Coronado Tidelands Park	27	28	29 Bible Study Behheading of the Precursor & Baptist John	30	31 Placing of the Precious Girdle of the Theotokos	